

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное научно-исследовательское учреждение  
«Российский институт истории искусств»



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)

(Базовая часть Б1.Б.02)

Уровень высшего образования -

подготовка кадров высшей квалификации

направление подготовки 50.06.01 «Искусствоведение»

направленности научных специальностей:

17.00.09 – теория и история искусства

Квалификация (степень) выпускника: «Исследователь. Преподаватель-исследователь»

Санкт-Петербург  
2019 г.

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели дисциплины:

приобретение обучающимися компетенции, необходимых для осуществления профессиональной деятельности — как в непосредственном общении с иностранными коллегами, так и с целью самообразования.

### 1.2. Задачи дисциплины:

развитие навыков профессионально-ориентированного устного и письменного перевода, закрепление и овладение грамматическим и лексическим материалом, совершенствование навыков устной речи, овладение орфографической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка:

- ознакомление обучающихся с краткими сведениями из истории английского языка;
- обучение обучающихся правильному произношению;
- обучение обучающихся правильному интонированию разговорной речи;
- обучение обучающихся общению на бытовые темы на английском языке;
- обучение обучающихся пониманию текстов на слух по пройденной тематике;
- обучение обучающихся навыкам чтения текстов общей и специализированной тематики;
- ознакомление обучающихся с базовой грамматикой английского языка;
- обучение обучающихся необходимому лексическому материалу, используемому в повседневной жизни;
- обучение аспирантов переводу основной профессиональной терминологии

### 1.3. Место и роль дисциплины в структуре ОПОП:

Дисциплина относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины» (Б1.Б.02).

Освоение дисциплины необходимо как предшествующее для дисциплин и/или практик:

Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации)

### 1.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование:

- универсальных компетенций

Индекс компетенции	Наименование
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках
УК-5	способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития

### 1.5. Требования к результатам обучения по дисциплине:

**Знать:**



			оценкой					Практические занятия	Самостоятельная работа	Б
Б1.Б.02	Иностранный язык	2		1	5	180	0	48	96	36

### ЗФО

	Наименование дисциплин, практик, научных исследований, государственной итоговой аттестации	Виды контроля			ЗЕТ	Часы				
		Экзамен	Зачет с оценкой	Зачет		ЗЕТ проект	Всего	Лекции	Семинары/ Практические занятия	Самостоятельная работа
Б1.Б.02	Иностранный язык	2		1	5	180	0	12	132	36

## 2.2. Содержание учебной дисциплины

Часть I. Развитие навыков перевода, чтения, реферирования оригинальной научной литературы на английском языке; развитие навыков устной речи (занятия 1-26).

№№	Разделы
1	Порядок слов в английском предложении. Порядок слов простого повествовательного предложения. Ввод лексики: блоки 1, 2, 3.
2	Времена групп Indefinite, Continuous. Ввод лексики: блоки 30, 31, 32. Развитие навыков устной речи: тема "Ecology. Green-house effect".
3	Времена групп Perfect, Perfect Continuous. Ввод лексики: блоки 45, 46, 47.
4	Пассивный залог. Перевод пассивного залога. Трудные случаи перевода пассивного залога. Ввод лексики: блоки 33-39. Развитие навыков устной речи: тема "Computertechology. Digitalrevolution"
5	Придаточные предложения. Придаточные подлежащие. Придаточные сказуемые. Придаточные определительные. Ввод лексики: блоки 59-61.
6	Придаточные обстоятельственные, придаточные дополнительные. Правило согласования времен. Словообразование. Ввод лексики: блоки 62-64.
7	Функции существительного в предложении. Существительное в роли определения (правило ряда). Развитие навыков устной речи: тема "Space exploration".
8	Местоимение. Функции местоимений в предложении. Ввод лексики: блок 11.
9	Слова-заместители. Развитие навыков устной речи: тема "The most important inventions". Ввод лексики: блоки 12, 13. Проверочная работа
10	Неличные формы глагола. Инфинитив (неопределенная форма глагола). Роль инфинитива в предложении. Образование сложных форм инфинитива. Ввод

	новой лексики: блок 54.
11	Инфинитивные обороты. Оборот дополнение с инфинитивом. Ввод глаголов, образующих с инфинитивом оборот "сложное дополнение".
12	Инфинитивные обороты. Оборот подлежащее с инфинитивом. Ввод глаголов, глагольных словосочетаний, образующих с инфинитивом составное глагольное сказуемое. Развитие навыков устной речи: тема "Genetic Engineering".
13	Инфинитивные обороты. Оборот "for + существительное + инфинитив".
14	Неличные формы глагола. Причастие I. Роль причастия I в предложении. Образование сложных форм причастия I и их перевод. Развитие навыков устной речи: тема "Culture".
15	Неличные формы глагола. Причастие II. Роль причастия II в предложении.
16	Причастные обороты. Абсолютный причастный оборот. Ввод новой лексики: блоки 49, 50.
17	Причастные обороты. Дополнение с причастием. Подлежащее с причастием. Развитие навыков устной речи: тема "Prehistoriclife".
18	Герундий. Функции герундия в предложении. Образование сложных форм герундия и их перевод. Фразовые глаголы. Ввод лексики: блоки 51, 52.
19	Герундиальные обороты. Зависимые и независимые герундиальные обороты. Развитие навыков устной речи: "Whatispsychology?"
20	Модальные глаголы и их эквиваленты. Словообразование: отрицательные префиксы. Проверочная работа
21	Модальные глаголы с инфинитивом в форме Indefinite и Perfect. Развитие навыков устной речи: тема "Historicalwonders".
22	Сослагательное наклонение. Употребление сослагательного наклонения. Придаточные условные. Ввод новой лексики: блоки 57, 58, 64.
23	Прилагательные и наречия. Степени сравнения прилагательных и наречий. Развитие навыков устной речи: тема "Futuretrends. Nanotechnology". Ввод новой лексики: блоки 14-18.
24	Наречия, требующие особого внимания. Наиболее употребляемые латинские словосочетания и аббревиатуры. Эллиптические конструкции.
25	Случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении. Инверсия. Сокращения, условные обозначения, нестандартное образование множественного числа.
26	Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов. Двойное отрицание. Ложные друзья переводчика. Проверочная работа

Часть II. Внеаудиторное чтение (занятия 27-42). На втором этапе обучения добавляется работа над переводом литературы по научной специальности аспирантов. Объем 300 000 знаков.

27	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: сложные формы инфинитива. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.
28	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: инфинитивные обороты.
29	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: причастие I, сложные формы причастия I. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-

	популярных текстов.
30	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: причастие II.
31	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: причастные обороты. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.
32	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: герундий.
33	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: герундиальные обороты. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.
34	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: "правило ряда".
35	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: прямое и косвенное дополнение. Развитие навыков устной речи на основе тестов-упражнений, представленных в учебнике О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice":
36	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: слова-заместители. Развитие навыков устной речи на основе тестов-упражнений.
37	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: неопределенные местоимения some, any, no, every и их производные. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.
38	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: модальные глаголы с инфинитивом в перфектной форме.
39	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: прилагательные и наречия и их степени сравнения. Развитие навыков устной речи на основе тестов-упражнений.
40	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: функции глагола to be; оборот there to be. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.
41	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: отрицательная форма английского предложения; вопросительная форма английского предложения; типы вопросов.

### 3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЧАСОВ ПО ТЕМАМ И ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

ОФО

№ п/п	Наименование раздела, (отдельной темы)	ИТОГО часов	Виды учебной работы
-------	--	-------------	---------------------

			Практические занятия	Индивидуальные занятия	Самостоятельная работа, всего	Контроль
1	Порядок слов в английском предложении. Порядок слов простого повествовательного предложения. Ввод лексики: блоки 1, 2, 3.	3	1	0	2	
2	Времена групп Indefinite, Continuous. Ввод лексики: блоки 30, 31, 32. Развитие навыков устной речи: тема "Ecology. Green-houseeffect".	3	1	0	2	
3	Времена групп Perfect, Perfect Continuous. Ввод лексики: блоки 45, 46, 47.	3	1	0	2	
4	Пассивный залог. Перевод пассивного залога. Трудные случаи перевода пассивного залога. Ввод лексики: блоки 33-39. Развитие навыков устной речи: тема "Computertechnology. Digitalrevolution"	3	1	0	2	
5	Придаточные предложения. Придаточные подлежащие. Придаточные сказуемые. Придаточные определительные. Ввод лексики: блоки 59-61.	3	1	0	2	
6	Придаточные обстоятельственные, придаточные дополнительные. Правило согласования времен. Словообразование. Ввод лексики: блоки 62-64.	3	1	0	2	
7	Функции существительного в предложении. Существительное в роли определения (правило ряда). Развитие навыков устной речи: тема "Spaceexploration".	3	1	0	2	
8	Местоимение. Функции местоимений в предложении. Ввод лексики: блок 11.	3	1	0	2	
9	Слова-заместители. Развитие навыков устной речи: тема "Themostimportantinventions". Ввод лексики: блоки 12, 13. Проверочная работа № 1.	3	1	0	2	
10	Неличные формы глагола. Инфинитив (неопределенная форма глагола). Роль инфинитива в предложении. Образование сложных форм инфинитива. Ввод новой лексики: блок 54.	3	1	0	2	

11	Инфинитивные обороты. Оборот дополнение с инфинитивом. Ввод глаголов, образующих с инфинитивом оборот "сложное дополнение".	3	1	0	2	
12	Инфинитивные обороты. Оборот подлежащее с инфинитивом. Ввод глаголов, глагольных словосочетаний, образующих с инфинитивом составное глагольное сказуемое. Развитие навыков устной речи: тема "GeneticEngineering".	3	1	0	2	
13	Инфинитивные обороты. Оборот "for + существительное + инфинитив".	3	1	0	2	
14	Неличные формы глагола. Причастие I. Роль причастия I в предложении. Образование сложных форм причастия I и их перевод. Развитие навыков устной речи: тема "Culture".	3	1	0	2	
15	Неличные формы глагола. Причастие II. Роль причастия II в предложении.	3	1	0	2	
16	Причастные обороты. Абсолютный причастный оборот. Ввод новой лексики: блоки 49, 50.	3	1	0	2	
17	Причастные обороты. Дополнение с причастием. Подлежащее с причастием. Развитие навыков устной речи: тема "Prehistoriclife".	6	2	0	4	
18	Герундий. Функции герундия в предложении. Образование сложных форм герундия и их перевод. Фразовые глаголы. Ввод лексики:	6	2	0	4	
19	Герундиальные обороты. Зависимые и независимые герундиальные обороты. Развитие навыков устной речи: "Whatispsychology?"	6	2	0	4	
20	Модальные глаголы и их эквиваленты. Словообразование: отрицательные префиксы.	6	2	0	4	
21	Модальные глаголы с инфинитивом в форме Indefinite и Perfect. Развитие навыков устной речи: тема "Historicalwonders".	3	1	0	2	
22	Сослагательное наклонение. Употребление сослагательного наклонения. Придаточные условные. Ввод новой лексики: блоки 57, 58, 64.	3	1	0	2	



23	Прилагательные и наречия. Степени сравнения прилагательных и наречий. Развитие навыков устной речи: тема "Future trends. Nanotechnology". Ввод новой лексики: блоки 14-18.	3	1	0	2	
24	Наречия, требующие особого внимания. Наиболее употребляемые латинские словосочетания и аббревиатуры. Эллиптические	3	1	0	2	
25	Случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении. Инверсия. Сокращения, условные обозначения, нестандартное образование множественного	3	1	0	2	
26	Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов. Двойное отрицание. Ложные друзья переводчика. Проверочная работа № 3.	3	1	0	2	
27	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: сложные формы инфинитива. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	3	1	0	2	
28	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: инфинитивные обороты.	3	1	0	2	
29	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: причастие I, сложные формы причастия I. Развитие навыков устной речи на основе	3	1	0	2	
30	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики:	3	1	0	2	
31	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: причастные обороты. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных	3	1	0	2	
32	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: герундий.	3	1	0	2	
33	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: герундиальные обороты. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	3	1	0	2	
34	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: "правило	3	1	0	2	

35	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: прямое и косвенное дополнение. Развитие навыков устной речи на основе тестов-упражнений, представленных в учебнике О.В. Сиполс "Develop your reading skills: Comprehension and translation practice"	3	1	0	2	
36	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: слова-заместители. Развитие навыков устной речи на основе тестов-упражнений.	3	1	0	2	
37	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: неопределенные местоимения some, any, no, every и их производные. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	3	1	0	2	
38	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: модальные глаголы с инфинитивом в перфектной форме.	3	1	0	2	
39	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: прилагательные и наречия и их степени сравнения. Развитие навыков устной речи на основе тестов-упражнений.	6	2	0	4	
40	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: функции глагола to be; оборот there to be. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	6	2	0	4	
41	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: отрицательная форма английского предложения; вопросительная форма английского предложения; типы вопросов.	6	2	0	4	
	Контроль					36
	<b>ВСЕГО</b>	180	48	0	96	36

## ЗФО

№ п/п	Наименование раздела, (отдельной темы)	ИТОГО часов	Виды учебной работы			
			Практические занятия	Индивидуальные занятия	Самостоятельная работа, всего	Контроль
1	Порядок слов в английском предложении. Порядок слов простого повествовательного предложения. Ввод лексики: блоки 1, 2, 3.	3	1	0	2	
2	Времена групп Indefinite, Continuous. Ввод лексики: блоки 30, 31, 32. Развитие навыков устной речи: тема "Ecology. Green-houseeffect".	3	1	0	2	
3	Времена групп Perfect, Perfect Continuous. Ввод лексики: блоки 45, 46, 47.	3	1	0	2	
4	Пассивный залог. Перевод пассивного залога. Трудные случаи перевода пассивного залога. Ввод лексики: блоки 33-39. Развитие навыков устной речи: тема "Computertechnology. Digitalrevolution"	3	1	0	2	
5	Придаточные предложения. Придаточные подлежащие. Придаточные сказуемые. Придаточные определительные. Ввод лексики: блоки 59-61.	3	1	0	2	
6	Придаточные обстоятельственные, придаточные дополнительные. Правило согласования времен. Словообразование. Ввод лексики: блоки 62-64.	3	1	0	2	
7	Функции существительного в предложении. Существительное в роли определения (правило ряда). Развитие навыков устной речи: тема "Spaceexploration".	4	0	0	4	
8	Местоимение. Функции местоимений в предложении. Ввод лексики: блок 11.	4	0	0	4	
9	Слова-заместители. Развитие навыков устной речи: тема "Themostimportantinventions". Ввод лексики: блоки 12, 13. Проверочная работа № 1.	4	0	0	4	

10	Неличные формы глагола. Инфинитив (неопределенная форма глагола). Роль инфинитива в предложении. Образование сложных форм инфинитива. Ввод новой лексики: блок 54.	4	0	0	4	
11	Инфинитивные обороты. Оборот дополнение с инфинитивом. Ввод глаголов, образующих с инфинитивом оборот "сложное дополнение".	4	0	0	4	
12	Инфинитивные обороты. Оборот подлежащее с инфинитивом. Ввод глаголов, глагольных словосочетаний, образующих с инфинитивом составное глагольное сказуемое. Развитие навыков устной речи: тема "GeneticEngineering".	4	0	0	4	
13	Инфинитивные обороты. Оборот "for + существительное + инфинитив".	4	0	0	4	
14	Неличные формы глагола. Причастие I. Роль причастия I в предложении. Образование сложных форм причастия I и их перевод. Развитие навыков устной речи: тема "Culture".	4	0	0	4	
15	Неличные формы глагола. Причастие II. Роль причастия II в предложении.	4	0	0	4	
16	Причастные обороты. Абсолютный причастный оборот. Ввод новой лексики: блоки 49, 50.	2	0	0	2	
17	Причастные обороты. Дополнение с причастием. Подлежащее с причастием. Развитие навыков устной речи: тема "Prehistoriclife".	4	0	0	4	
18	Герундий. Функции герундия в предложении. Образование сложных форм герундия и их перевод. Фразовые глаголы. Ввод лексики:	4	0	0	4	
19	Герундиальные обороты. Зависимые и независимые герундиальные обороты. Развитие навыков устной речи: "Whatispsychology?"	4	0	0	4	
20	Модальные глаголы и их эквиваленты. Словообразование: отрицательные префиксы.	4	0	0	4	
21	Модальные глаголы с инфинитивом в форме Indefinite и Perfect. Развитие навыков устной речи: тема "Historicalwonders".	3	1	0	2	

22	Сослагательное наклонение. Употребление сослагательного наклонения. Придаточные условные. Ввод новой лексики: блоки 57, 58, 64.	3	1	0	2	
23	Прилагательные и наречия. Степени сравнения прилагательных и наречий. Развитие навыков устной речи: тема "Futuretrends. Nanotechnology". Ввод новой лексики: блоки 14-18.	3	1	0	2	
24	Наречия, требующие особого внимания. Наиболее употребляемые латинские словосочетания и аббревиатуры. Эллиптические	3	1	0	2	
25	Случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении. Инверсия. Сокращения, условные обозначения, нестандартное образование множественного	3	1	0	2	
26	Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов. Двойное отрицание. Ложные друзья переводчика. Проверочная работа № 3.	3	1	0	2	
27	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: сложные формы инфинитива. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	4	0	0	4	
28	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: инфинитивные обороты.	4	0	0	4	
29	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: причастие I, сложные формы причастия I. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	4	0	0	4	
30	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики:	4	0	0	4	
31	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: причастные обороты. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно-популярных текстов.	4	0	0	4	

32	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: герундий.	4	0	0	4	
33	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: герундиальные обороты. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно- популярных текстов.	4	0	0	4	
34	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: "правило	4	0	0	4	
35	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: прямое и косвенное дополнение. Развитие навыков устной речи на основе тестов-упражнений, представленных в учебнике О.В. Сиполс "Developyourreadingskills: Comprehensionandtranslationpractice"	4	0	0	4	
36	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: слова- заместители. Развитие навыков устной речи на основе тестов-упражнений.	2	0	0	2	
37	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: неопределенные местоимения some, any, no, every и их производные. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно- популярных текстов.	2	0	0	2	
38	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: модальные глаголы с инфинитивом в перфектной форме.	2	0	0	2	
39	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: прилагательные и наречия и их степени сравнения. Развитие навыков устной речи на основе тестов-упражнений.	4	0	0	4	
40	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: функции глагола to be; оборот there to be. Развитие навыков устной речи на основе сборника научно- популярных текстов.	4	0	0	4	

41	Перевод литературы по специальности: 20 000 знаков. Повторение грамматики: отрицательная форма английского предложения; вопросительная форма английского предложения; типы вопросов.	4	0	0	4	
	Контроль					36
	<b>ВСЕГО</b>	180	12	0	96	36

#### **4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ У ОБУЧАЮЩИХСЯ НАВЫКОВ КОМАНДНОЙ РАБОТЫ, МЕЖЛИЧНОСТНОЙ КОММУНИКАЦИИ, ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ, ЛИДЕРСКИХ КАЧЕСТВ**

Работа в группах

#### **5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

##### **5.1.Оценочные средства для текущего контроля успеваемости**

-подготовка презентаций о научно- исследовательской деятельности аспирантов;  
-письменные и устные переводы отрывков текстов из профессиональной литературы (1000-1500 знаков).

##### **Образец текста для письменного и устного перевода.**

**Bartmanski D., Woodward I. The vinyl: The analogue medium in the age of digital reproduction. Journal of Consumer Culture. 2015, Vol. 15(1) 3–27.**

Recent discussions of music listening practices have given priority to the digitalisation of sound and the role of digital music players in changing the form, medium and possibly even the content of listening. While such an emphasis is warranted given the rapid uptake of digital music consumption, it is also the case that vinyl records are currently the fastest growing area of music sales. Moreover, within particular music listening circles, the vinyl record is approached as an auratic object. In this paper, we explore the vinyl's persistence on the market and its rekindled cultural prominence. Using the frameworks of cultural sociology, combined with insights from material culture studies and cultural approaches to consumption within business studies and sociology, we explore the reasons why vinyl records have once again become highly valued objects of cultural consumption. Resisting explanations which focus solely on matters of nostalgia or fetish, we look to the concepts of iconicity, ritual, aura and the sensibility of coolness to explain the paradoxical resurgence of vinyl at the time of the digital revolution.

##### **5.2. Перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации**

###### **Зачет**

1. Проверка письменного перевода текста по научной специальности аспиранта (15 000 печатных знаков).

2. *Проверка реферата по научной специальности аспиранта* - форма контроля, используемая для привития студенту навыков краткого, грамотного и лаконичного представления собранных материалов и фактов.

*Требования к реферату:* 1) реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности; 2) объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45–50 страниц; 3) объем реферата – 12–15 страниц печатного текста; 4) на реферате должна быть виза научного руководителя о соответствии содержания реферата прочитанной литературе и теме диссертации; 5) реферат должен содержать словарь терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта (экстерна) с переводом на русский язык (не менее 50 словосочетаний); 6) в конце реферата приводится список прочитанной литературы.

### **Экзамен**

1. *Чтение и письменный перевод* оригинального текста по широкой специальности аспиранта объемом 3000 печатных знаков с иностранного языка на русский язык за 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.

2. *Чтение вслух и устный перевод* с листа без подготовки и без использования словаря оригинального текста по широкой специальности аспиранта объемом 1500 печатных знаков с иностранного языка на русский язык.

3. *Устное реферирование* на иностранном языке общенаучного или научно-популярного текста объемом 2000 печатных знаков без использования словаря. Время на подготовку – 10-15 минут.

4. *Беседа на иностранном языке* на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта.

### **5.3 . Система выставления оценок по итогам текущего контроля и промежуточной аттестации**

*Удельный вес параметров при выведении общей оценки:*

1. Правильность понимания и полнота раскрытия темы (40 %).
2. Владение терминологическим аппаратом, точность и научность изложения (30 %).
3. Логичность и аргументированность (15 %).
4. Владение лексико-грамматическими категориями адекватного перевода (15 %).

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

#### ***Письменный и устный перевод***

«отлично» – Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод соответствует научному стилю изложения. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

«хорошо» – Перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потери информации в других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени соответствует системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста переданы в основном адекватно. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

«удовлетворительно» – Перевод содержит некоторые фактические ошибки. Не соблюден принцип единообразия при переводе научной терминологии. Нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.



«неудовлетворительно» – Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются грубые нарушения в форме предъявления перевода.

#### **Реферирование**

«отлично» – Основная информация извлечена из текста с максимальной полнотой и точностью. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Сообщение характеризуется логичностью и аргументированностью. Отсутствуют ошибки языкового характера.

«хорошо» – Основная информация извлечена из текста полно и точно. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Адекватная реакция на дополнительные вопросы преподавателя. Речь правильная, допускаются незначительные ошибки языкового характера.

«удовлетворительно» – Основная информация отделена от второстепенной. Присутствует избыточная информация. Речевая активность аспиранта невысокая, но ответы на вопросы преподавателя достаточно осознанные. Допускается значительное количество ошибок языкового характера, не затрудняющих понимание и не искажающих смысла.

«неудовлетворительно» – Неумение отделить основную информацию от второстепенной, попытки реферирования сводятся к воспроизведению готовых предложений из текста. Речевая активность аспиранта низкая. Реакция на вопросы преподавателя отсутствует или неадекватная, большое количество ошибок языкового характера.

#### ***Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта***

«отлично» – Правильная грамотная речь, адекватные ответы на вопросы преподавателя.

«хорошо» – Правильная грамотная речь, адекватная реакция на вопросы преподавателя с незначительным количеством ошибок языкового характера.

«удовлетворительно» – Незначительное количество ошибок языкового характера при рассказе о своей научной деятельности, ответы на вопросы преподавателя осознанные, но речевая активность аспиранта невысокая.

«неудовлетворительно» – Большое количество ошибок языкового характера, реакция на вопросы преподавателя отсутствует или неадекватная.

## **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

### **6.1. Перечень основной литературы**

- 1) Азаров, А.А. Англо-русский энциклопедический словарь искусств и художественных ремёсел в 2-х томах. Том 1 [Электронный ресурс] : словарь / А.А. Азаров. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 648 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/51950>. — Загл. с экрана.
- 2) Азаров, А.А. Англо-русский энциклопедический словарь искусств и художественных ремёсел. В 2-х томах. Том 2 [Электронный ресурс] : словарь / А.А. Азаров. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 656 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/51951>. — Загл. с экрана.

- 3) Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate students [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 171 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/70327>. — Загл. с экрана.
- 4) Кукарская, Г.Н. Communicate grammar in practice. perfect tenses. Иностранный язык (английский) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Г.Н. Кукарская, В.М. Пахомова. — Электрон. дан. — Тюмень : , 2018. — 48 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/117868>. — Загл. с экрана.
- 5) Кушникова, Г.К. English. Free Conversation [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Г.К. Кушникова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 40 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/109565>. — Загл. с экрана.
- 6) Федорова, М.А. От академического письма — к научному выступлению. Английский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.А. Федорова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 168 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/116347>. — Загл. с экрана.

## **6.2. Перечень дополнительной литературы**

- 1) Азаров, А.А. Большой англо-русский словарь религиозной лексики [Электронный ресурс] : словарь / А.А. Азаров. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 808 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/51800>. — Загл. с экрана.
- 2) Дворжец, О.С. Пособие по английскому языку для аспирантов и соискателей, изучающих английский язык (гуманитарные специальности) [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.С. Дворжец, В.В. Томкив ; сост. О.С. Дворжец, В.В. Томкив. — Электрон. дан. — Омск : ОмГУ, 2014. — 132 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/61899>. — Загл. с экрана.
- 3) Комплеева, Е.С. Английский язык: Тексты для домашнего чтения для студентов, продолжающих изучение английского языка в вузе [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е.С. Комплеева, Н.Е. Перепёлкина, И.Г. Шумилина. — Электрон. дан. — Пенза : ПензГТУ, 2014. — 28 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/62688>. — Загл. с экрана.
- 4) Котий, Г.А. Русско-английский словарь крылатых слов и выражений [Электронный ресурс] : словарь / Г.А. Котий. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 40 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/48310>. — Загл. с экрана.

## **6.3. Перечень ресурсов сети Интернет**

Cambridge University Press – Worldwide <http://www.cambridge.org/uk/international/>

Oxford University Press <http://www.oup.co.uk/>

Macmillan Education <http://www.macmillandictionary.com/>

## **6.4. Перечень используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине лицензионного программного обеспечения**

MicrosoftWindows

## **6.5. Перечень используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине профессиональных баз данных и информационных справочных систем**

Электронная библиотечная система издательства «ЛАНЬ». <http://e.lanbook.com>

Cambridge University Press – Worldwide <http://www.cambridge.org/uk/international/>

Oxford University Press <http://www.oup.co.uk/>

Macmillan Education <http://www.macmillandictionary.com/>

## 6.6. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа	Специализированная мебель. Технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории.
Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций	Специализированная мебель. Технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории.
Помещение для самостоятельной работы	Компьютерная техника с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду института.
Учебная аудитория для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации	Специализированная мебель. Технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1. Методические рекомендации для обучающихся

Показателями, характеризующими текущую учебную работу студентов, являются:

- активность посещения занятий и работы на занятиях
- участие в дискуссиях и конференциях
- самостоятельная работа аспиранта

Аспирант выполняет перевод искусствоведческого текста под непосредственным руководством преподавателя и закрепленного за ним научного руководителя, с которыми согласовывает тематику перевода в тематических рамках исследования с учетом приведенных ниже рекомендаций.

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Требования к сдающим кандидатский экзамен по видам речевой коммуникации:

1. Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность высказывания.

2. Чтение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения.

3. Письменный перевод научного текста по специальности. Оценивается общая адекватность перевода, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

3. Письменный перевод научного текста по специальности. Оценивается общая адекватность перевода, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

4. Резюме прочитанного текста. Оценивается объем и правильность извлеченной информации, адекватность реализации коммуникативного намерения, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.

### **8.2. Методические рекомендации для преподавателей**

При изучении дисциплины основной акцент следует делать на методы активного обучения, с тем, чтобы способствовать формированию знаний, профессиональных умений и навыков будущих специалистов. Необходимо привлечь их к интенсивной познавательной деятельности, активизации мышления, проявлению активной позиции обучающихся, самостоятельному принятию творческих решений в условиях повышенной мотивации, взаимосвязи преподавателя и обучающегося.

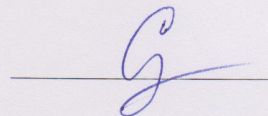
Обязательным составляющим процесса обучения являются средства, методы и способы учебной деятельности, способствующие более эффективному освоению материала обучающимися:

- использование на занятиях презентаций, заранее подготовленных преподавателем и студентами видеоматериалов по темам дисциплины;

- широкое использование мультимедийных средств, при проведении практических занятий, предоставление обучающимся учебной информации на электронных носителях.

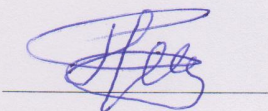
На практических занятиях преподаватель с помощью контрольных вопросов проверяет усвоение пройденного материала.

Разработчик                      канд. иск.



И.Д. Саблин

Рецензент                      канд. филологических  
наук, доцент



А.В. Бояркина